

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОЛИКОДОВЫХ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Гелд依йева Айна Ашырмухаммедовна

Аспирант, Московский городской педагогический университет (МГПУ)
geldilyeva@mail.ru

PSYCHOLINGUISTIC ASPECTS OF THE POLYCODE PEDAGOGICAL TEXTS

A. Geldilyeva

Summary: The article analyses the features of the polycode text with an inhomogeneous structure, perception of which requires simultaneous interaction of multiple sensory channels of a recipient. The relationship of the textual components (verbal, nonverbal) creates the effect of multimodal perception. The urgent issues of creolized text psycholinguistics are described, among them: poly-code structure, strategies of perception and representation. Much attention is paid to the use of the polycode texts in the pedagogical sphere.

Keywords: poly-code text, verbal and non-verbal means of communication, perception.

Аннотация: В данной статье рассматриваются особенности поликодового текста как неомогенного образования, восприятие которого требует от реципиента одновременного взаимодействия нескольких сенсорных каналов. Анализируются отношения составляющих компонентов текста (вербальные и невербальные), совместное использование которых создает эффект полимодального восприятия. Обобщаются актуальные вопросы психолингвистики поликодового текста: его структуры, стратегии ее восприятия и репрезентации. Особое внимание уделяется использованию поликодовых текстов в педагогической сфере.

Ключевые слова: поликодовый текст, вербальные и невербальные средства коммуникации, восприятие.

Сегодня поликодовый текст стал неотъемлемой частью коммуникации. Причины его частого использования анализировались во многих работах, данное явление стало одним из актуальнейших объектов научного познания.

Еще в 1974 году Г.В. Ейгер и Л. Юхт вычленили оппозицию моно- и поликодовых текстов. «К поликодовым текстам в широком семиотическом смысле должны быть отнесены случаи сочетания естественного языкового кода с кодом какой-либо иной семиотической системы (изображение, музыка и т.п.)» [Ейгер, Юхт 1974:107]. В речевом общении поликодовый текст предстает сложным текстовым образованием, в котором вербальные и невербальные элементы образуют единое визуальное, структурное, смысловое, функциональное целое, имеющее комплексное прагматическое воздействие на адресата [Анисимова 2003: 17].

Современное общество ориентировано на визуальный способ представления информации, что, в свою очередь, значительно повышает прагматический, т.е. воздействующий потенциал поликодовых текстов. Поликодовые тексты имеют синтетическую форму, что обусловлено требованиями современного общества, которое ориентировано на визуальный способ представления информации. Такая форма поликодовых текстов повышает их воздействующий потенциал. Именно эта особенность данных текстов привлекает внимание психолингвистов.

В XXI веке ученые все чаще стали интересоваться проблемой восприятия и понимания поликодового текста. Ряд проведенных экспериментов показывает, что во время усвоения поликодовой информации человек сталкивается с некоторыми трудностями. Исследователи, таким образом, сконцентрировались на когнитивных затратах, которых требует восприятие составляющих поликодового текста. Вследствие этого остро встала проблема разработки методов оценки и способов описания влияния на реципиента отдельных элементов поликодового текста, что привело к построению модели понимания семиотически осложненного текста [см., например: Сонин, 2006].

Таким образом были определены два главных направления изучения поликодового текста в дискурсе современной психолингвистики. В рамках первого направления ученые обратили внимание на составляющие поликодового текста, попытались определить «соотношение между объемом вербального текста и невербальных компонентов; воздействие на реципиента отдельных компонентов поликодового текста; анализ отношений между вербальными и невербальными компонентами текста и пр.» [Калёных 2012 : 72].

Одним из основных стал вопрос о главенствующей роли вербального или невербального кода. Современные исследователи единогласно пришли к выводу, что информация, которая передается вербально и невербально, воспринимается по-разному [см. подробно: Бойко, 2006].

Следующей встает проблема определения доминантной составляющей в процессе восприятия поликодового текста. Ученые разделились в этом вопросе на две группы. Часть исследователей полагает, что невербальные компоненты имеют главенствующую роль и «воспринимаются как нечто цельное с меньшим напряжением, чем вербальный текст» [Валгина, 2003].

В.М. Розин отмечает, что в отличие от невербальных средств визуальные средства способствуют тому, что реципиент практически мгновенно воспринимает запрограммированное воздействие (хотя сработать оно может значительно позднее). Причем такое воздействие является более глубоким, так как невербальные средства воздействуют не только на интеллект, но и на эмоционально-чувственный базис человека [Розин 2006: 26].

Однако при проведении экспериментальных исследований, которые направлены на анализ восприятия поликодовых текстов разных жанров, ученые получают противоположные результаты. С одной стороны, данный анализ демонстрирует, что использование вербального текста совместно с изображением, которое находится с ним в отношении синонимии или дополнения, приводит к тому, что эмоциональность художественного текста снижается, уменьшается его информативность и убедительность [Головина, 1986]. Когда мы воспринимаем вербальный текст, мы даем ему такие характеристики, которые извлекаются из самого текста и из нашей картины мира. Изображение накладывает ограничения на восприятие текста, сокращает возможности его интерпретации.

С другой стороны, С.В. Мощева и А. Г. Сонин пишут, что в результате анализа рекламного текста исследователи доказали, что именно невербальные единицы повышают возможности интерпретации текста, в данном случае «перестройка смыслового кода направлена в сторону расширения концептуального поля» [Мощева, 2007; Сонин, 2006].

Согласно Н.С. Валгиной, в научно-технических текстах отсутствие невербальных средств приводит к утрате познавательной сущности всего текста, и кроме того, вербальный текст в таких случаях является только связующим и вводящим звеном [Валгина, 2003]. Однако в научно-популярном тексте основная мысль выражается в вербальных единицах, изображения и схемы лишь дополняют текст и делают его более наглядным [Христофорова, 2007].

Таким образом, исходя из результатов разных исследований, мы приходим к выводу, что решение по вопросу внедрения иконических средств следует принимать только с учетом типа и жанра анализируемого

поликодового текста.

Наше же исследование посвящено психолингвистическим особенностям поликодовых педагогических текстов. Так как сегодня наблюдается интенсивное развитие средств и форм визуализации учебной информации в педагогической деятельности, можно утверждать, что возникла необходимость повышения исследовательской активности в отношении раскрытия психолингвистических особенностей поликодовых педагогических текстов. Понимание сущности профессионального общения в педагогической деятельности сегодня крайне актуально. С.В. Мыскин отмечает, что именно посредством профессионального общения организуется совместная профессиональная деятельность [Мыскин 2015: 17]. Правильная организация учебной деятельности – залог успешного обучения. Интегрирование педагогами в профессиональное общение различных средств (в том числе и поликодовых текстов), на наш взгляд, способствует более глубокому смысловому восприятию сообщений о задачах и содержании предметного обучения. Мы находим целесообразным использовать поликодовые тексты в процессе обучения, что подтверждается тезисом М.Б. Ворошиловой о том, что информация, которая содержится непосредственно в текстовом сообщении, усваивается лишь на 7%, голосовые характеристики способствуют усвоению 38% информации, тогда как наличие визуального образа заметно повышает восприятие – до 55% [Ворошилова 2007:74].

Следует отметить важную особенность поликодовых педагогических текстов: в процессе их смыслового восприятия студенты определяют функции иконических элементов и устанавливают различные типы связей между вербальной и невербальной составляющей текстов. И, если вербально представленная информация влияет на сознание индивида рациональным путем, то использование различных паралингвистических средств автоматически переводит восприятие на подсознательный уровень.

Как отмечает М.Б. Ворошилова, важнейшим принципом современных психолингвистических исследований является утверждение о том, что невозможно установить воздействие вербального текста без учета неязыковых средств [Ворошилова 2013: 5]. В связи с чем основной целью нашего исследования является выявление закономерностей сопряжения вербальной и невербальной составляющей поликодовых педагогических текстов, что позволит нам устанавливать воздействующий потенциал речевых сообщений в учебном процессе и прогнозировать воздействие планируемых актов коммуникации.

В рамках психолингвистических исследований ученые опираются на контекстуальный подход, где крайне

необходимо учитывать внешний и внутренний контекст восприятия. Под внешним имеется в виду ситуативный контекст: следует помнить, что для человека, который пользуется языком, значение слова реализуется посредством его внедрения в более широкую единицу, ситуацию. Некоторые исследователи под внешним контекстом понимают не только ситуацию, в которой реализуется восприятие текстового произведения, а сам текст, который является семиотически негетерогенным [см., напр.: Нежура, 2012].

Согласно А.А. Залевской, внутренний контекст является сложной системой связей и отношений по линиям перцептивного, когнитивного и аффективного опыта [Залевская, 2007]. Внутренний контекст образуется на основе личного опыта человека с учетом его переживаний и мироощущения. В нашем случае данный контекст формируется на основе переживаний, оценок обучающегося. В рамках психолингвистических исследований

принципиально, что оба контекста: как внутренний, так и внешний тесно взаимосвязаны и один влияет на формирование другого. Поскольку педагог выступает в качестве непосредственной переменной в процессе восприятия поликодовых текстов, ему необходимо учитывать личностные особенности реципиентов в процессе формирования образовательных смыслов с помощью поликодовых текстов.

На основе всего вышеизложенного видится возможным сформулировать вывод о том, смысловое восприятие профессиональных поликодовых текстов имеет психолингвистическую обусловленность. Однако на сегодняшний день отсутствуют комплексная характеристика и описание возможностей использования профессиональных поликодовых текстов в процессе обучения, что подтверждает необходимость дальнейшего психолингвистического исследования поликодовых текстов в педагогическом общении.

ЛИТЕРАТУРА

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учебное пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. - М.: Academia, 2003. - 128 с.
2. Бойко М.А. Функциональный анализ средств создания образа страны (на материале немецких политических креолизованных текстов: Автореф. дис. ... на соискание ученой степени кандидата филол. наук. / М.А. Бойко. - Воронеж, 2006.- 200с.
3. Валгина, Н.С. Теория текста. Москва, Логос. 2003. - 173 с.
4. Ворошилова М.Б. Креолизованный текст в политическом дискурсе / М.Б. Ворошилова // Политическая лингвистика. - 2007. - Вып. 3(23). - С. 73-78.
5. Ворошилова М.Б. Политический креолизованный текст: Ключи к прочтению. - Екатеринбург, 2013. - 194 с.
6. Головина Л.В. Влияние иконических и вербальных знаков при смысловом восприятии текста. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1986
7. Эйгер, Г.В. К построению типологии текстов / Г.В. Эйгер, В.Л. Юхт // Лингвистика текста: материалы научной конференции при МГПИИЯ им. М.Тореза. Ч.1. - М., 1974. - С. 103-109.
8. Залевская А.А. Введение в психолингвистику: Учебник. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: РГГУ, 2007. - 560 с.
9. Калёных Е.В. Текст как предмет психолингвистического исследования: Природа текста, взаимодействие «автор – читатель» и читательские оценки // Наука и школа. - М., 2012. - № 6. - С. 71–73.
10. Мощева С.В. Креолизованный рекламный текст / С.В. Мощева // Вестник гуманитарного факультета Ивановского государственного химико-технологического факультета. — 2007. — № 2. — С. 148—151.
11. Мыскин С.В. Введение в теорию профессионального языкового сознания: монография. / С.В. Мыскин. - М.: ООО «Сам Полиграфист», 2015. - 331 с.
12. Нежура Е.А. Специфика проксимических сближений в креолизованных текстах (экспериментальное исследование): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. - Курск, 2012. - 22 с.
13. Розин, В.М. Визуальная культура и восприятие. Как человек видит и воспринимает мир [Текст] / В. М. Розин - М.: Издательство Стрекоза, 2006. — 105с.
14. Сонин А.Г. Моделирование механизмов понимания поликодовых текстов: Автореф. дис. д-ра фил. наук. - М., 2006. - 44 с.
15. Христофорова Н.И. Корреляции вербального и невербального в немецком научно-популярном тексте: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - М., 2007. - 20 с.

© Гелдильева Айна Ашырмухаммедовна (geldiliyeva@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»